

## Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы (продолжение)

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин\*, М. О. Дутова,  
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

## English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries (Continuation)

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin\*, M. O. Dutova,  
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

### Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляют собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

**Ключевые слова:** глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

### Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

**Key words:** English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

\* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.  
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

**Bazhin Alexander Vladimirovich**, Postgraduate Student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.  
Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

**Е**

**Eburnation** — эбурнеация (*остеосклероз с резким утолщением и уплотнением кортикального слоя, сопровождающийся полным закрытием костно-мозгового канала длинной кости*).

**Eccentric** — эксцентрический, исходящий из центра (*напр., о росте опухоли*).

**Ecchondroma**, *pl.* ecchondromata — экхондрома (*хондрома кости, растущая за ее пределы*).

**Ecchondrosis** — экхондроз (1. опухолевидное разрастание хряща в виде нароста; 2. образование хрящевой ткани вне ее обычной локализации).

**Ecostate** — лишенный ребер.

**Ecostatism** — врожденное отсутствие ребер.

**Ectethmoid** — боковой отдел решетчатой кости.

**Ectorbital** — относящийся к височной части глазницы.

**Ectosteal** — относящийся к наружной поверхности кости.

**Ectotrochanter** — большой вертел.

**Ectrodactylia, ectrodactylism, ectrodactyly** — эктродактилия (*врожденное отсутствие одного или нескольких пальцев*).

**Ectromelia** — эктромелия (*врожденное отсутствие или укорочение конечности*).

**Ectromelus** — человек с врожденным отсутствием или значительным недоразвитием одной или нескольких конечностей.

**Ectropic** — вывернутый наружу.

**Ectropodia** — эктроподия, аподия (*частичное или полное отсутствие стопы*).

**Ectrosyndactylia** — кисть в виде трезубца (*при отсутствии одного или более пальцев и сращении остальных*).

**Edentia** — адентия, анодонтия, отсутствие зубов (*нескольких или всех*).

**Edgebone** — крестец.

**Elbow** — 1. локоть, локтевая область; 2. локтевой сустав.

miner's ~ — бурсит локтевого сустава;

tennis ~ — теннисный локоть, лучеплечевой бурсит, травматический эпикондилит.

**Element** — элемент, составная часть.

posterior ~s — задние опорные структуры (*позвоночника*).

**Elevation** — повышение; поднятие.

rounded ~ — округлое возвышение; бугорок.

**Embranchement** — ветвь.

**Eminence, eminency** — 1. возвышение, выступ, бугор(ок); 2. высокое положение.

antithenar ~ — возвышение мизинца, гипотенар;

articular ~ — суставной бугорок;

deltoid ~ — бугристость дельтовидной мышцы;

frontal ~ — лобный бугор;

hypothenar ~ — возвышение мизинца, гипотенар;

iliopectineal [iliopubic] ~ — подвздошно-лобковое [подвздошно-гребешковое] возвышение;

pyramidal ~ — пирамидальное возвышение (*в барабанной полости*);

radial ~ of wrist — лучевое возвышение запястья;

thenar ~ — возвышение большого пальца, тенар;

ulnar ~ of wrist — локтевое возвышение запястья.

**Emissary** — 1. выход; выходное отверстие; 2. эмиссарная вена, эмиссарий (*венозный выпускник черепа*).

**Emphyema** — опухоль, новообразование.

**Enarthrosis** — чашеобразный [ореховидный, шаровидный] сустав (*напр., тазобедренный*).

**Enchondral** — энхондральный (*напр., рост опухоли*).

**Enchondroma** — энхондрома (*хондрома, расположенная в костно-мозговой полости*).

**Enchondromatosis:**

~ & hemangiomas — энхондроматоз в сочетании с гемангиомами, Маффучи синдром.

**Enchondrosarcoma** — хондросаркома.

**End** — 1. конец, окончание, место прикрепления (*напр., мышцы*); 2. предел, граница.  
broken ~ — конец отломка (*кости*).

**Enlargement** — 1. расширение; увеличение; гипертрофия; 2. развитие, рост, разрастание, распространение.

**Enostosis** — эностоз (заращение костно-мозговой полости).

**Ensiform** — мечевидный, мечеобразный (*напр., об отростке грудины*).

**Ensisternum** — мечевидный отросток.

**Entad** — по направлению вовнутрь (*напр., о распространении патологического процесса*).

**Enthlasis** — оскольчатый перелом черепа с вдавлением.

**Entity** — прирожденное качество или свойство.

roentgenologic ~ — рентгенологический синдром.

**Entocondyle** — внутренний мыщелок.

**Entomion** — вершина сосцевидного угла теменной кости.

**Eractal** — 1. превосходящий нормальное количество, избыточный; 2. вормиева кость.

**Eraxial** — 1. расположенный выше или позади оси (*конечности, спинного мозга*); 2. поверхностный, расположенный над чем-л.

**Epiarticular** — надсуставной.

**Epicondilitis:**

~ lateralis humeri — «теннисный локоть» (*асептический травматический периостит наружного мыщелка плечевой кости*), травматический эпикондилит.

**Epicondyle** — надмыщелок.

**Epicondylian, epicondylic** — эпикондиллярный (*1. относящийся к надмыщелку; 2. расположенный над мыщелком*).

**Epicoracoid** — расположенный над клювовидным отростком (*лопатки*).

**Epiphysiolysis** — эпифизеолиз, эпифизарный перелом.

displaced capital femoral ~ — (*юношеский*) эпифизеолиз головки бедренной кости;

separated [slipped] ~ — эпифизеолиз, эпифизарный перелом;

stippled ~ — точечная эпифизарная дисплазия.

**Epiphysiopathy** — поражение эпифиза (*кости*).

**Epiphysis** — 1. эпифиз; 2. шишковидное тело.

**Epiphysitis** — эпифизарный остеомиелит.

**Episternal** — надгрудинный.

**Epistropheus** — осевой позвонок, II шейный позвонок, эпистрофей.

**Epitrochlea** — внутренний надмыщелок плечевой кости.

**Esosphenoiditis** — остеомиелит клиновидной кости.

**Ethmofrontal** — относящийся к решетчатой и лобной костям.

**Ethmoid** — решетчатая кость.

**Ethmoiditis** — этмоидит (*воспаление ячеек решетчатой кости*).

**Ethmolacrima** — относящийся к решетчатой и слезной костям.

**Ethmosphenoid** — относящийся к решетчатой и клиновидной костям.

**Ethmoturbinal** — относящийся к верхней и средней носовым раковинам.

**Ethmovomerine** — относящийся к решетчатой кости и сошнику.

**Excrescence** — 1. разрастание; вырост, нарост; 2. отросток.

**Excurvation, excurvature** — искривление кнаружи.

**Exostosis, pl. exostoses** — экзостоз.

hereditary multiple (multiple cartilaginous) ~ — множественные костно-хрящевые экзостозы, наружный хондроматоз кости, Эренфрида болезнь;  
talotibial ~ — таранно-большеберцовый экзостоз.

**Extension** — 1. вытяжение, выпрямление (*напр., конечности*); 2. разгибание, экстензия (*в суставе*); 3. протяжение; распространение.

spinal ~ — разгибание позвоночника;

wrist ~ — разгибание кисти.

**Extent** — протяжение, пространство; распространенность.

**Extra** — 1. высший, особый, экстра; 2. чрезмерный; дополнительный, добавочный; наибольший; 3. находящийся вне чего-л., снаружи.

**Extraarticular** — внесуставной.

**Extracapsular** — вне капсулы, экстракапсулярный.

**Extremity** — 1. край, конец, окончание; 2. конечность.

distal ~ — дистальный отдел конечности;

phantom ~ — фантомная (*ампутированная*) конечность.

**Extrude** — выступать, выдаваться; выбухать; выпячиваться, выходить за пределы (*напр., о межпозвоночном диске*).

## F

**Fabella** — фавелла, «фасолька» (*сесамовидная кость, расположенная в сухожилии икроножной мышцы*).

**Face** — поверхность.

superior facets ~ — верхняя суставная поверхность (*атланта*).

**Facet(te)** — небольшой гладкий участок суставной поверхности (*поперечных отростков шейных позвонков*).

~ for tubercle of rib — поверхность суставного отростка позвонка, сочленяющаяся с головкой ребра;

articular ~ — суставная фасетка (*унковертебрального сочленения*);  
 central depressed ~ — вдавление центрального участка суставной поверхности (поперечного отростка позвонка);  
 lower ~ — нижний суставной отросток;  
 odd ~ — неровная суставная поверхность;  
 perched ~ — высоко расположенный суставной отросток.

**Factitious** — кажущийся; ложный (*напр., артефакт на рентгенограмме*).

**Failure** — 1. несостоятельность, недостаточность, декомпенсация; нарушение; расстройство; 2. повреждение, неисправность.

~ of union in fracture — несращение перелома (кости);  
 ~ to maintain reduction — невозможность сохранения репозиции (при лечении перелома);  
 developmental ~ — порок (аномалия) развития.

**Fall-and-socket** — ореховидный сустав.

**Fault** — порок, дефект; недостаток.

~ in posture — нарушение осанки;  
 ~ on radiograph — дефект при рентгенографии; артефакт на рентгенограмме.

**Faveolus**, *pl.* faveoli — ямка (*небольшое углубление или вдавление*).

**Femorotibial** — относящийся к бедренной и большеберцовой костям.

**Femur** — 1. бедренная кость; 2. бедро.

**Fenestra** — окно, отверстие; имеющий окно или отверстие.

~ cochleae — *лат.* окно улитки;  
 ~ ovalis — *лат.* овальное окно;  
 ~ rotunda — *лат.* круглое окно;  
 ~ vestibuli — *лат.* окно преддверия.

**Fenestration** — 1. порозность, ячеистая структура; 2. сообщение, свищ; фенестрация (*создание отверстия*).

**Fibrocartilage** — волокнистая хрящевая ткань, волокнистый хрящ.

interarticular ~ — суставной диск.

И— 1. фиброидный; фиброзный; 2. фиброма.

**Fibroma** — фиброма (*доброкачественная опухоль из волокнистой соединительной ткани*).

nonosteogenic ~ of bone — неостеогенная (*неоссифицированная*) фиброма кости, метафизарный фиброзный дефект;  
 ossifying [osteogenic] ~ — остеогенная фиброма (*разновидность остеоид-остеомы*).

**Fibroplate** — суставной диск.

**Fibrosis** — фиброз (*разрастание соединительной ткани*).

~ of synovium — фиброзное перерождение синовиальной ткани.

**Fibula** — малоберцовая кость.

**Film** — 1. пленка, тонкий слой; 2. рентгеновская пленка, рентгенограмма (*производит рентгенографию*).

anterioposterior ~ — рентгенограмма в переднезадней проекции;  
 cervical spine ~ — рентгенограмма шейного отдела позвоночника;

- lateral ~ — рентгенограмма в боковой проекции.
- Fine-mesh(ed)** — мелкосетчатый, мелкоячеистый.
- Finger** — палец (руки).
- bolster ~ — паронихий;
  - crooked little ~ s — искривление мизинцев;
  - first ~ — большой палец;
  - giant ~ s — макродактилия, мегалодактилия;
  - index ~ — указательный палец;
  - little ~ — мизинец;
  - long ~ — средний палец;
  - ring ~ — безымянный палец;
  - small ~ — мизинец;
  - spider ~ — арахнодактилия, долихостеномелия, паучья кисть;
  - spring [stuck trigger] ~ — стенозирующий тендовагинит, щелкающий (*пружинящий*) палец;
  - stubby ~ s — короткие пальцы; пальцы, похожие на обрубки;
  - fingerbreadth — поперечник (*ширина*) пальца;
  - finger nail — ноготь (*пальца руки*).
- Fissure** — трещина (*напр., кости*); фиссура; щель, борозда.
- auricular ~ — барабанно-сосцевидная щель;
  - maxillary ~ — нёбно-верхнечелюстная борозда.
- Fissured** — щелевой, щелевидный.
- Fixation** — закрепление; иммобилизация, фиксация; связывание.
- external ~ — накостный остеосинтез;
  - internal (intramedullary, intraosseous) ~ — внутрикостная фиксация, интрамедуллярный остеосинтез;
  - nail-plate ~ — остеосинтез гвоздем с накладкой;
  - plate ~ — фиксация отломков кости пластиной;
  - semirigid ~ — полужесткая фиксация (*напр., костных отломков*);
  - skeletal ~ — остеосинтез (*жесткая фиксация отломков кости*).
- Fixed** — 1. неподвижный, стационарный; закрепленный; 2. постоянный, стойкий (*напр., о контрактуре*).
- Flank** — бок, сторона.
- Flank-bone** — подвздошная кость.
- Flap** — 1. трансплантат; 2. фрагмент, осколок, расщепленная часть (*кости*).
- bone ~ — костный трансплантат;
  - cartilage ~ — фрагмент хряща (*напр., в полости сустава*).
- Flatfoot** — плоскостопие.
- Flatfooted** — страдающий плоскостопием.
- Flattening** — расплющивание, сплющивание.
- ~ of the vertebral body — сплющивание тела позвонка;
  - acetabular ~ — уплощение вертлужной впадины.
- Floor** — дно, основание; перегородка, диафрагма.
- ventral ~ of atlas — вентральная поверхность атланта (*I шейного позвонка*).

**Fluorosis** — флюороз (хроническая интоксикация фтором).

dental ~ — флюороз зубов;

skeletal ~ — флюороз скелета.

**Focal** — очаговый, местный, локальный.

**Focalization** — локализация, ограничение распространения.

**Focus, pl. foci** — очаг (*патологического процесса*).

**Foot** — 1. стопа; 2. основание, нижняя часть.

cavus ~ — полая стопа;

claw ~ — когтеобразная стопа;

cleft ~ — расщепленная стопа;

club ~ — наружная косолапость; деформированная стопа;

flat ~ — плоскостопие, плоская стопа;

hind ~ — задний отдел стопы;

march ~ — маршевая стопа, маршевая болезнь (*перелом обычно II плюсневой кости*), метатарзальная недостаточность;

spatula ~ — шпательобразная стопа (*с синдактилией некоторых пальцев*);

spread ~ — поперечно-плоская стопа, широкая плюсна;

weak ~ — начальная стадия плоскостопия.

**Footboard** — фиксирующая стопу лонгета или доска.

**Foramen, pl. foramina** — анат. отверстие.

~ magnum — лат. большое затылочное отверстие;

inferior dental ~ — нижнечелюстное отверстие (*нижнеальвеолярного нерва*);

infraorbital ~ — подглазничное отверстие (*подглазничного нерва и артерии*);

intervertebral ~ — межпозвоночное отверстие;

jugular ~ — яремное отверстие;

mandibular ~ — отверстие нижней челюсти;

mental ~ — подбородочное отверстие;

nasopalatine ~ — резцовое отверстие верхней челюсти;

nutrient ~ — питательное отверстие (в кости);

obturator ~ — запирающее отверстие;

sphenotic ~ — рваное отверстие (*на основании черепа*);

spinous ~ — остистое отверстие (*большого крыла клиновидной кости*);

supraorbital ~ — надглазничное отверстие, надглазничная вырезка;

vertebral ~ — позвоночное отверстие;

zygomaticofacial ~ — скулолицевое отверстие;

zygomaticoorbital ~ — скулоглазничное отверстие;

zygomaticotemporal ~ — скуловисочное отверстие.

**Forearm** — предплечье.

medial ~ — медиальная поверхность предплечья.

**Forefinger** — указательный палец.

**Forefoot** — передний отдел стопы.

**Foreign** — инородный, чужеродный.

**Formation** — формация (*1. анатомическая структура определенной формы; 2. процесс и результаты формирования*).

bone ~ — 1. остеогенез, костеобразование; 2. оссификация;  
 kyphosis ~ — формирование кифоза;  
 ring-like ~ — округлое образование.

**Fossa**, *pl. fossae* — анат. ямка, углубление.

crural ~ — бедренная ямка;  
 cubital ~ — локтевая ямка;  
 glenoid ~ — суставная ямка, суставная впадина.

**Fovea**, *pl. foveae* — анат. ямка, углубление, впадина.

dental ~ of atlas — зубная ямка атланта;

**Fracture** — 1. перелом; трещина; раздробить; 2. разрыв; разрывать; разорвать.

~ by contrecoup — перелом в результате «противоудара»;

~ of the femoral neck — перелом шейки бедра;

~ with nonunion — несросшийся перелом;

~ with union — сросшийся перелом;

abducent ~ — абдукционный перелом шейки бедренной кости;

agenetic ~ — патологический перелом при несовершенном остеогенезе;

angulated ~ — перелом с угловым смещением;

apophyseal ~ — апофизеолиз; отрыв апофиза;

articular ~ — внутрисуставной перелом;

atrophic ~ — патологический перелом при атрофии кости;

avulsion ~ — отрывной перелом;

Barton's ~ — дистальный внутрисуставной перелом лучевой кости, Бартона перелом;

basal [basilar] skull ~ — перелом основания черепа;

base [basilar] phalangeal ~ — перелом основания фаланги;

bending ~ — флексионный (*сгибательный*) перелом;

Bennett's ~ — внутрисуставной перелом основания I пястной кости, Беннетта перелом;

bimalleolar ~ — двулодыжечный перелом;

boxer's ~ — перелом шейки первой пястной кости;

buckle ~ — перелом от сгибания;

bursting ~ — оскольчатый перелом с расхождением отломков;

butterfly ~ — оскольчатый перелом в виде крыльев бабочки;

buttonhole ~ — дырчатый перелом;

central displaced ~ — центральный переломовывих;

cervical ~ — перелом шейного позвонка (*напр., при хлыстовой травме*);

chisel ~ — перелом головки лучевой кости с косым смещением отломка;

classical ~ — типичный (*классический*) перелом;

clay-shoveller ~ — перелом остистого отростка VII шейного позвонка (*по типу «ласточкина хвоста»*);

closed ~ — закрытый перелом;

Colles' ~ — классический перелом лучевой кости, Коллиса перелом (*со штыкообразной деформацией*);

comminuted ~ — оскольчатый перелом;



- complete ~ — полный перелом;
- complex ~ — перелом с повреждением мягких тканей;
- complicated ~ — осложненный перелом;
- composite ~ — множественный перелом;
- compression ~ — компрессионный перелом (позвонка);
- condylar ~ — перелом мыщелка;
- cough ~ — перелом V—VII ребер, обычно сопровождающийся упорным кашлем;
- depressed [depression] ~ — вдавленный перелом (*напр., кости черепа*);
- diacondylar ~ — чрезмыщелковый перелом;
- diastatic ~ — 1. перелом костей черепа вдоль шва; 2. перелом со значительным расхождением отломков;
- direct ~ — прямой перелом;
- dislocated intra-articular ~ — внутрисуставной переломовывих;
- dislocation ~ — переломовывих;
- displaced ~ — перелом со смещением;
- dorsal ~ — перелом дорсальной поверхности (*напр., фаланги пальца*);
- double ~ — двойной перелом (*перелом кости в двух местах*);
- Duverney's ~ — изолированный поперечный перелом подвздошной кости, Дювернея перелом;
- dyscrasic ~ — патологический перелом вследствие истощения;
- epiphyseal plate ~ — эпифизарный перелом, эпифизеолиз (у детей);
- expressed skull ~ — перелом кости черепа со смещением отломков наружу;
- extracapsular ~ — внесуставной перелом;
- facet ~ — 1. перелом суставного отростка позвонка; 2. перелом суставной поверхности;
- fissure(d) ~ — неполный перелом;
- flexion teardrop ~ — сгибабельный перелом в форме капли слезы, переломовывих позвонка ныряльщиков;
- Galeazzi's ~ — Галеацци [Дюпоитрена] перелом (*перелом дистального конца лучевой кости с подвывихом головки локтевой кости*);
- glenoid ~ — перелом суставной ямки;
- Gosselin's ~ — V-образный перелом дистального конца большеберцовой кости с ее внедрением в суставную полость;
- greenstick ~ — перелом по типу «зеленой ветки», поднадкостничный перелом;
- growth plate ~ — эпифизарный перелом;
- gunshot ~ — огнестрельный перелом;
- gutter ~ — продольный вдавленный перелом кости черепа;
- head ~ — перелом головки (*напр., пястной кости*);
- helicoid ~ — винтообразный (*спиральный*) перелом;
- hip ~ — перелом костей тазобедренного сустава;
- Hutchinson's ~ — отрывной перелом шиловидного отростка лучевой кости, Гетчинсона перелом;
- impacted ~ — вколоченный перелом;

- impression ~ — вдавленный перелом;
- incomplete ~ — неполный перелом;
- indirect ~ — не прямой перелом (*возникающий на некотором расстоянии от места приложения повреждающей силы*);
- infected ~ — инфицированный перелом;
- instrumental ~ — преднамеренный перелом, рефрактура (*для исправления деформации кости*);
- intercondylar ~ — межмыщелковый перелом (*плечевой кости*);
- intracapsular ~ — внутрисуставной перелом;
- intrauterine ~ — внутриутробный перелом (*у плода*);
- irreducible ~ — не вправимый (*нерепонируемый*) перелом;
- Jones ~ — Джонса перелом (*V плюсневой кости*);
- laminar ~ — перелом замыкательной пластинки позвонка;
- lead-pipe ~ — перелом по типу «свинцовой трубки» (*вытягивание в точке удара с трещиной на противоположной стороне кости*);
- longitudinal ~ — продольный перелом;
- loose ~ — перелом с расхождением отломков;
- malunion ~ — неправильно сросшийся перелом;
- march ~ — маршевый перелом (*II или III плюсневой кости*);
- medial tuberosity ~ — перелом медиального отростка бугра пяточной кости;
- middle falangeal ~ — перелом средней фаланги;
- Monteggia ~ — Монтеджи перелом (*перелом локтевой кости в проксимальной или средней трети с вывихом головки лучевой кости*);
- neck ~ — перелом шейки (*напр., пястной кости*);
- neurogenic ~ — патологический перелом вследствие нарушения нервной трофики;
- nonangulated ~ — перелом без углового смещения;
- oblique ~ — косой перелом;
- obvious ~ — явный (*заметный*) перелом;
- occult ~ — рентгенологически трудно выявляемый (*скрытый*) перелом (*при наличии клинических симптомов*);
- odontoid ~ — перелом зубовидного отростка (*III шейного позвонка*);
- open ~ — открытый перелом;
- osteoporotic ~ — остеопоротический перелом;
- pathologic ~ — патологический (*спонтанный*) перелом;
- pelvic ring ~ — перелом с нарушением тазового кольца;
- pertrochanteric ~ — чрезвертельный перелом;
- pillar ~ — перелом суставного отростка;
- ring-pong ~ — вдавленный (*импрессионный*) перелом кости черепа;
- round ~ — вдавленный округлой формы перелом кости свода черепа;
- Posada's ~ — Посада перелом (*сгибательный чрезмыщелковый перелом плечевой кости с передним смещением*);
- Pott's ~ — Потта переломовывих (*перелом дистального отдела малоберцовой кости и внутренней лодыжки с вывихом стопы кнаружи*);

prenatal ~ of Vrolik — множественные переломы во внутриутробном периоде при несовершенном остеогенезе плода;  
 pressure ~ — перелом от сдавления опухолью;  
 proximal phalangeal ~ — перелом проксимальной фаланги;  
 push-off dorsal rim ~ — перелом по дорсальному краю;  
 segmental ~ — двойной перелом (*перелом кости в двух местах*);  
 shaft ~ — диафизарный перелом, перелом диафиза;  
 simple ~ — простой перелом (*с незначительным повреждением окружающих тканей*);  
 slice ~ — перелом по типу среза;  
 Smith's ~ — Смита перелом, Коллиса обратный перелом (*сгибательный перелом дистального эпифиза лучевой кости со смещением его к ладонной поверхности*);  
 spine ~ — перелом межмышцелкового возвышения;  
 spiral ~ — винтообразный (*косой, спиральный*) перелом;  
 stellate ~ — звездчатый перелом;  
 Stieda's ~ — перелом внутреннего мыщелка бедренной кости;  
 strain ~ — толчковый перелом (*отрыв части костной ткани в месте прикрепления сухожилия*);  
 subcapital ~ — субкапитальный перелом, перелом шейки бедренной кости;  
 subcutaneous ~ — закрытый перелом;  
 supracondylar ~ надмыщелковый перелом (*плечевой или бедренной кости*);  
 torus ~ — «выбухающий» (*компрессионный веретенообразный перелом при сдавлении вдоль трубчатой кости, обычно у детей*);  
 transcervical ~ — чресшеечный перелом (*бедренной кости*);  
 transcondylar ~ — чрезмыщелковый перелом;  
 transverse ~ — поперечный перелом;  
 trimalleolar ~ — трехлодыжечный перелом (*обеих лодыжек и заднего края дистальной части большеберцовой кости*);  
 undisplaced ~ — перелом без смещения отломков;  
 unstable ~ — нестабильный перелом со смещением отломков;  
 ununited ~ — несросшийся перелом (*ведущий к образованию ложного сустава*);  
 vertebral crush ~ — раздробленный (*компрессионный*) перелом позвонка;  
 volar ~ — перелом волярной поверхности (*напр., фаланги*);  
 Wagstaffe's ~ — перелом внутренней лодыжки со смещением;  
 y-shaped ~ — у-образный перелом.

**Fracture-dislocation** — переломовывих.

**Fragile** — хрупкий, ломкий (*напр., о костях*).

**Fragility** — хрупкость, ломкость (*напр., костей*).

constitutional (hereditary) ~ of bone — несовершенный остеогенез.

**Fragment** — 1. фрагмент; часть; 2. обломок; осколок.

fractured ~ — костный фрагмент или отломок.

**Frame** — остов, каркас, скелет; структура.

spinal ~ — скелет, позвоночный остов.

**Freak** — порок развития.

**Frons**, *pl. frontis* — лоб.

~ of cranium — лобная кость.

**Furrow** — борозда, бороздка.

**Fused** — сращенный, сросшийся, слившийся.

**Fusing** — сращение, слияние, закрытие.

**Fusion** — 1. синтез (*напр., остеосинтез*); 2. сращение, соединение (*напр., отломков кости*); спондилодез; костный блок; анкилозирование (*напр., позвоночника*).

~ of bone — остеосинтез, костный шов;

~ of tuberculous knees — артродез при туберкулезном поражении коленного сустава;

anterior cervical ~ — переднешейный спондилодез;

anteroposterior ~ — переднезадний спондилодез;

diaphyseal-epiphyseal ~ — сращение эпифизарной линии (*роста кости*);

interbody vertebral ~ — межпозвонковый артродез;

joint ~ — сращение сустава, анкилозирование;

occipito-cervical ~ — затылочно-шейное сращение;

shoulder ~ — остеосинтез плечевой кости;

spinal ~ — спондилодез (*операция создания анкилоза между двумя или более позвонками*).

## G

**Gain** — рост, прирост, увеличение; усиление (*напр., яркости рентгеновского изображения*).

**Gap** — 1. отверстие, щель; зазор; 2. интервал, промежуток; расстояние.

cranial ~ s — врожденные трещины черепа;

fracture ~ s — линия перелома.

**Gargoylism** — гаргоилизм, хондроостеодистрофия, множественный дизостоз.

**Geneogenous, genetous** — врожденный.

**Generalization** — 1. обобщение, общее правило; 2. распространение (*напр., патологического процесса по всему организму*).

**Generalize** — генерализоваться, распространяться (*напр., о патологическом процессе*).

**Generalized** — генерализованный, распространенный (*напр., о патологическом процессе*).

**Genial, genian** — подбородочный, нижнечелюстной; относящийся к нижней челюсти.

**Genicular** — коленный, относящийся к коленному суставу.

**Genu**, *pl. genua* — колено.

~ recurvatum — переразгибание коленного сустава, дугообразный прогиб колена кзади;

~ valgum — вальгусная деформация колена, вальгусное колено, Х-образные ноги;

~ varum — варусная деформация колена, варусное колено, О-образные ноги.

**Genual** — коленный.

**Genucalcaneal** — коленно-пяточный.

**Genucubital** — коленно-локтевой.

**Genupectoral** — коленно-грудной.

**Genyantrum** — верхнечелюстная (*гайморова*) пазуха.

**Gibbosity** — 1. горб; кифоз; 2. выпуклость; выпячивание; выступ.

**Gibbus** — горб, крайняя степень кифоза.

**Gigantism** — гигантизм, макросомия.

congenital ~ — врожденный гигантизм.

pituitary ~ — питуитарный гигантизм, акромегалия (*вследствие гиперсекреции гормона роста гипофиза*).

**Girdle** — анат. пояс; круговое или дугообразное соединение костей.

~ of inferior extremity — пояс нижней конечности, тазовый пояс;

~ of superior extremity — пояс верхней конечности, плечевой пояс;

thoracic ~ — пояс верхней конечности, плечевой пояс.

**Gladiolus** — тело грудины.

**Glenoid** — гленоидальный (*относящийся к суставной ямке*), суставной.

**Glide:**

~ of the tibia — смещение большеберцовой кости.

**Gnathalgia** — боль в челюсти.

**Gnathic** — челюстной, относящийся к альвеолярному отростку челюсти.

**Gnathitis** — воспаление челюсти.

**Gnathopalatoschisis** — врожденная расщелина верхней челюсти и твердого нёба.

**Gnathoschisis** — врожденная расщелина верхней челюсти.

**Gonalgia** — боль в коленном суставе.

**Gonarthromeningitis** — синовит коленного сустава.

**Gonarthrosis** — гонартроз (*артроз коленного сустава*).

**Gonatagra** — подагрический гонит, подагра коленного сустава.

**Gonatocele** — опухание коленного сустава.

**Gonitis** — гонит, воспаление коленного сустава.

**Gonycampsis** — деформация коленного сустава.

**Gonycrotesis** — деформация коленного сустава с образованием угла, открытого кнаружи, X-образные ноги.

**Gonyectyposis** — деформация коленного сустава с образованием угла, открытого кнутри, O-образные ноги.

**Gout** — подагра (*заболевание, связанное с нарушением метаболизма мочевой кислоты в организме и отложением ее в суставах*).

abarticular ~ — атипичная (*внесуставная*) подагра;

articular ~ — суставная подагра;

calcium ~ — ограниченный (*местный*) кальциноз, кальциевая подагра;

interval ~ — фаза ремиссии подагры;

latent ~ — латентная (*маскированная*) форма подагры;

lead ~ — свинцовая подагра;

tophaceous ~ — узелковая подагра.

**Goutiness** — подагрический диатез.

**Gouty** — подагрический.

**Gristle** — хрящ.

**Gristly** — хрящевой.

**Groove** — анат. борозда; бороздка; желобок; углубление; фиссура.

alveololingual ~ — челюстно-язычный желобок;

bicipital ~ — межбугорковая борозда плечевой кости;

costal ~ — борозда ребра;

ethmoidal ~ — решетчатая борозда (*носовой кости*);

Harrison's ~ — гаррисонова борозда (*на грудной клетке при рахите*);

**Growth** — 1. рост; размножение; развитие; 2. новообразование, опухоль.

benign ~ — доброкачественная опухоль, доброкачественный рост;

cartilaginous ~ — хондрома, хрящевая опухоль;

circumscribed ~ — прорастание в смежные органы;

histotypic ~ — деструктивный (*инвазивный*) рост;

malignant ~ — 1. злокачественный рост; 2. злокачественная опухоль.

*Продолжение следует*

## Список литературы

1. *Агжигитов Г. Н., Агжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Агжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.
3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

## References

1. *Agzhigitov G. N., Agzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Agzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

## Сведения об авторах

**Егорова Елена Алексеевна**, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

**Egorova Elena Alekseevna**, M. D. Med., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

**Макарова Дарья Валерьевна**, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

**Makarova Dar'ja Valer'evna**, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

**Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

**Bazhin Alexandr Vladimirovich**, Postgraduate student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

**Дутова Маргарита Олеговна**, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

**Dutova Margarita Olegovna**, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

**Смирнова Нина Алексеевна**, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel\_89@mail.ru

**Smirnova Nina Alekseevna**, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel\_89@mail.ru

**Терентьева Анастасия Павловна**, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: killkova@mail.ru

**Terent'eva Anastasija Pavlovna**, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: killkova@mail.ru

**Толстова Анна Викторовна**, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet\_tolstova@bk.ru

**Tolstova Anna Viktorovna**, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet\_tolstova@bk.ru

### Финансирование исследования и конфликт интересов.

*Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.*